

LIVRET-JEUX
À PARTIR DE 8 ANS



HIÉROGLYPHES

LA MÉTHODE CHAMPOLLION

Bibliothèque d'étude et du patrimoine
10 mai au 20 août 2022 - Mardi au samedi de 13h à 18h

Ville de Grenoble

HIÉROGLYPHES

LA MÉTHODE CHAMPOLLION

Livret-Jeux
À PARTIR DE 8 ANS



Jacques-Joseph Champollion-Figeac





Bienvenue, jeune égyptologue !

Je m'appelle Jacques-Joseph Champollion-Figeac et je suis ton guide dans cette visite de l'exposition « Hiéroglyphes. La méthode Champollion ».

En la parcourant avec moi, tu découvriras le formidable travail de mon jeune frère, **Jean-François Champollion**. Grâce à lui, on a mieux compris la civilisation de l'Égypte ancienne.

En 1822, il y a 200 ans exactement, il a déchiffré les hiéroglyphes, cette écriture de l'Égypte ancienne qui mélangeait sons et images.



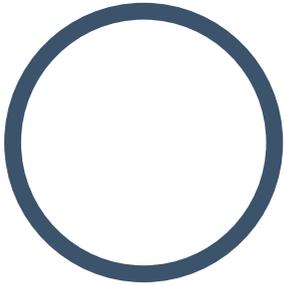


A toi maintenant de devenir un déchiffreur comme Jean-François !

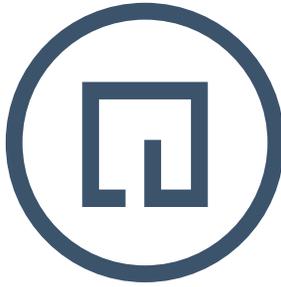
- ▲ Trouve un hiéroglyphe caché dans chaque partie de l'exposition
- ▲ Note ce hiéroglyphe dans ton livret
- ▲ En t'aidant de l'alphabet hiéroglyphique, trouve la lettre de notre alphabet correspondant à ce hiéroglyphe
- ▲ À la fin de l'exposition, avec toutes les lettres récoltées pendant la visite, découvre le mot mystère !

Indice n°1 : il est le représentant sur terre du dieu des dieux Amon-Rê

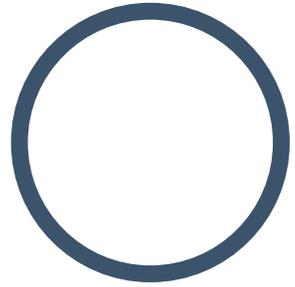
Indice n°2 : il est le chef des armées dans l'Égypte ancienne



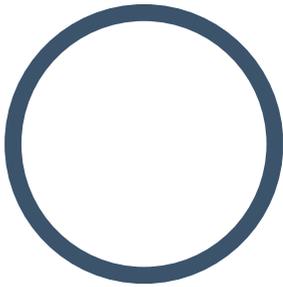
.....



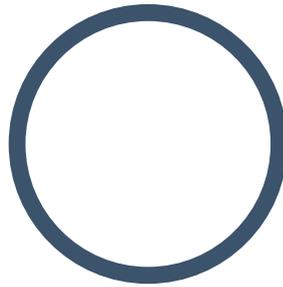
H
.....



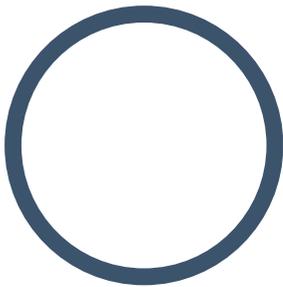
.....



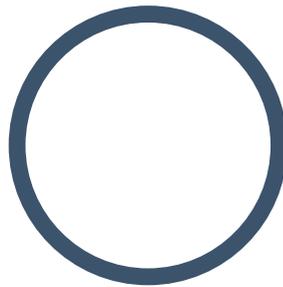
.....



.....



.....



.....

Alphabet hiéroglyphique

A		Vautour
---	---	---------

G		Support de jarre
---	---	------------------

B		Pied
---	---	------

H		Abri en roseau
---	---	----------------

C		Corbeille à anse
---	---	------------------

I		Roseau fleuri
---	---	---------------

D		Main
---	---	------

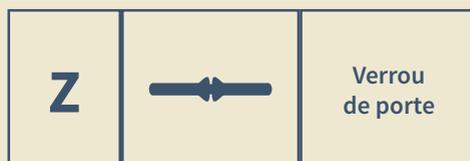
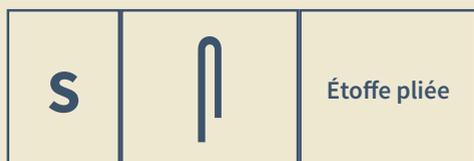
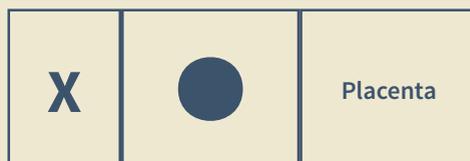
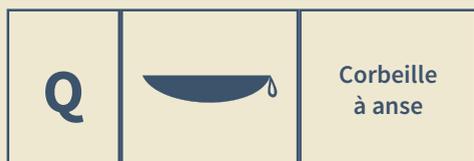
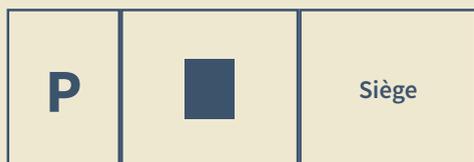
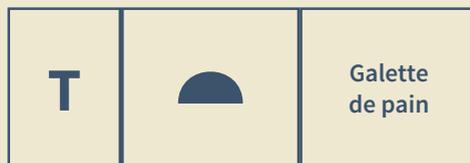
J		Cobra au repos
---	---	----------------

E		Roseau fleuri
---	---	---------------

K		Pente sablonneuse
---	---	-------------------

F		Vipère à cornes
---	---	-----------------

L		Lionne
---	---	--------



Cadet

Jean-François est né le 23 décembre 1790 à Figeac, dans le Sud-Ouest de la France, tout comme moi et nos autres frères et sœurs.

J'ai douze ans de plus que Jean-François. Je suis son parrain, son ami et je m'occupe de lui. Nos parents n'ont pas toujours du temps pour s'occuper de nous, car nous sommes six enfants. Notre père est libraire.

Depuis que je travaille à Grenoble, je le soutiens, je l'encourage par lettres.

« Cadet » – c'est le surnom qu'on lui donne – m'a rejoint à Grenoble en 1801 : il n'attendait que ça, mais il faut qu'il soit studieux, car je veille à ce qu'il s'améliore à l'école. Il est très turbulent et fait tellement de fautes d'orthographe !

Enfin... comme il a des facilités, je l'ai inscrit dans une bonne école, où il peut apprendre le latin, le grec, l'arabe, l'hébreu, le syriaque et le chaldéen. Comme moi, il aime les langues anciennes !

Il suit aussi des cours de dessins et de botanique.



En parcourant l'exposition, retrace l'itinéraire de Jean-François dans son enfance en situant ces deux villes sur la carte de France.

Figéac, sa ville de naissance et Grenoble, où nous vivons désormais.

Saghir

Jean-François est maintenant lycéen au lycée impérial de Grenoble. C'est une chance, mais il m'écrit qu'il est malheureux, que c'est pour lui un enfer !

Pourquoi ? Parce qu'il n'a pas le droit d'étudier ses fameuses langues anciennes. Alors, il le fait en cachette, une fois ses devoirs terminés. Il m'envoie très souvent des lettres pour que je lui fasse parvenir des livres et du papier. Je ne peux pas lui refuser, il est passionné !

D'ailleurs, il a choisi comme surnom « Saghir », qui signifie « le Jeune » en arabe. Toute la famille l'appelle ainsi. Toi aussi tu trouves que ce surnom montre son amour des langues orientales ?

Sauras-tu retrouver les six langues anciennes étudiées par Jean-François Champollion ?

T	R	A	G	R	E	C	Y
L	H	S	R	W	H	O	F
U	G	Y	Q	A	E	P	K
A	F	R	O	I	B	T	M
P	X	I	E	V	R	E	J
C	H	A	L	D	E	E	N
S	T	Q	O	R	U	N	O
I	R	U	C	I	T	A	R
Z	L	E	L	A	T	I	N

Grec

.....

Chaldéen

.....

Latin

.....

Syriaque

.....

Hébreu

.....

Copte

.....

L'Égyptien

Ce n'est qu'à Paris qu'il peut vraiment étudier les langues orientales. Il est inscrit dans deux grandes écoles. Ses camarades d'études l'appellent l'Égyptien !

Regarde ce qu'il m'écrit :

« Je suis si copte, que pour m'amuser je traduis en copte tout ce qui me vient à la tête ; je parle copte tout seul, vu que personne ne m'entendrait. C'est le vrai moyen de me mettre mon égyptien pur dans la tête. Après cela j'attaquerai les papyrus et grâce à mon héroïque valeur j'espère en venir à bout. » Bon, il n'a pas tort, le copte est une langue ancienne qui ressemble à l'égyptien parlé par les Pharaons.

Plus tard, à Grenoble, nous sommes devenus professeurs, journalistes, mais surtout bibliothécaires. Quelle chance d'être au milieu des livres, de pouvoir les étudier.

Jean-François n'a peur de rien. En étudiant des objets égyptiens conservés à la bibliothèque, il a mis un vase canope au bain-marie. Et il a fait une découverte incroyable. Elle est d'ailleurs expliquée dans l'exposition.

Un génie, mon frère !



Quatre organes sont enlevés au moment de la momification : les poumons, l'estomac, les intestins et le foie. Pour veiller à leur bonne conservation et à leur bon fonctionnement dans l'au-delà, ils sont momifiés et enfermés dans des petits vases, appelés vases canopes.

Pour reconnaître les divinités, les Égyptiens leur ont donné à chacune une forme différente :

- Hapi le babouin
- Douamoutef le chien
- Qebhsenouf le faucon
- Amset à tête d'homme

Note ici les noms des animaux que tu vois sur les vases exposés :

.....

.....

Le pays des deux terres

Depuis l'Antiquité, donc bien avant nous, savants, voyageurs et explorateurs se sont rendus en Égypte, pays mystérieux et fascinant. Est-ce qu'il te fascine toi aussi ?

De très nombreux livres ont été écrits sur ce pays. Certains sans même que les auteurs se soient rendus sur place. C'est pour cette raison que certains dessinent des pyramides carrées. N'importe quoi !

Mais sais-tu que même les savants et dessinateurs qui ont accompagné le général Bonaparte lors de l'expédition d'Égypte de 1799 à 1801 se sont trompés dans leurs dessins ou descriptions de monuments ?

Forcément, ils ne savaient pas déchiffrer les hiéroglyphes, puisque mon frère n'a trouvé comment les lire qu'en 1822, soit plus de vingt ans plus tard.



**Dessine les pyramides d'Égypte,
comme tu les imagines.**

Le Déchiffreur

Depuis des siècles, de nombreux savants ont essayé de déchiffrer les hiéroglyphes que l'on voit sur les temples, les obélisques, les papyrus... sans succès. Jean-François essaie lui aussi.

Heureusement, un soldat de Bonaparte a découvert en 1799 une pierre de 762 kg dans un village égyptien. La fameuse pierre de Rosette ! Sur cette pierre, on trouve un texte officiel de l'époque des Pharaons écrit en deux langues (le grec et l'égyptien) et en trois écritures (grecque, démotique – une écriture très simplifiée des hiéroglyphes – et hiéroglyphique).

Tu penses bien que mon frère n'a eu aucun mal à lire le texte grec. Il sait aussi que le nom du pharaon est entouré d'un signe de forme ovale fermé par un noeud, qu'on appelle un cartouche. Il l'a d'ailleurs repéré dans la partie en hiéroglyphes et... il a compris cette écriture très très compliquée. Évidemment sa connaissance des langues anciennes, et notamment du copte a été un avantage.

Jean-François sait donc maintenant déchiffrer les hiéroglyphes ! Je résume tout ça très rapidement, mais en réalité, il lui a fallu 17 années de travail. Le travail, le sérieux, la persévérance paient. Je suis très fier de lui.



Reproduis le cartouche de Ptolémée.

Le Général

Jean-François part en Égypte en 1828 pour 18 mois.

Il est responsable d'une expédition composée de Français et d'Italiens. Enfin, il pose le pied dans ce pays dont il rêve depuis qu'il est enfant !

Il m'écrit de nombreuses lettres où il décrit les lieux, les monuments qu'il examine, et il me confirme qu'il lit tous les hiéroglyphes et les traduit facilement, car son alphabet est bon !

A son retour en 1830, il va publier toutes ses observations et ses dessins, de même que sa grammaire et son dictionnaire égyptiens.

Malheur !

Nous sommes le 4 mars 1832, Jean-François vient de mourir. Il n'a pas 42 ans. Je ne sais pas de quoi il est mort, mais aujourd'hui je suis très triste...

Trouve les 7 erreurs qui se sont glissées dans cette planche des *Monuments d'Égypte et de la Nubie*.



Jacques-Joseph

Tu sais maintenant tout ou presque sur mon jeune frère Jean-François Champollion. Après sa mort, j'ai veillé à ce qu'on respecte sa mémoire, son travail. Il faut être vigilant, car beaucoup des savants qui ont essayé de déchiffrer sans succès les hiéroglyphes racontent des choses fausses.

Quant à moi, au contraire de lui, j'ai eu une longue vie. J'ai eu des métiers passionnants : conservateur et professeur. La passion des langues anciennes et de l'Égypte ne m'a jamais quitté.

J'ai écrit de nombreux livres sur Grenoble, l'archéologie, les langues. Jean-François et moi en avons donné un certain nombre à la bibliothèque. Tu as dû en voir certains en parcourant l'exposition.

Mais ce qui compte par-dessus tout, c'est que Jean-François et moi sommes restés liés à jamais, frères « de cœur et d'âme », comme il disait !

Maintenant que tu es un déchiffreur, j'espère que tu reviendras à la bibliothèque découvrir à ton tour de nombreux livres, peut-être même étudier les hiéroglyphes !

Devine les mots des charades ci-dessous.

Charade 1

- Mon premier est le chiffre pour 3,14
- Mon deuxième courait sur tous les navires de pirates
- Mon troisième est une note de musique
- Mon quatrième est le chiffre des paires

Mon tout est une tombe de luxe :
pointus en architecture, ces Égyptiens !

.....

Charade 2

- Mon premier est le surnom d'un grand-père
- Quant à mon second, le tsar est leur pharaon

Mon tout est l'arrière-arrière-grand-père du papier.

.....

Charade 3

- Mon premier est synonyme de petite barque
- Mon deuxième est synonyme de petite quantité

Mon tout est le nom d'un vase, qui
faisait l'affaire pour cuisiner des tripes
à la mode égyptienne, selon la recette
de Champollion.

.....

Charade 4

- Mon premier est synonyme de chanson
- Mon deuxième est la matière utilisée pour fabriquer des parchemins
- Mon troisième rugit

Mon tout est un personnage célèbre,
qui à défaut de tout défricher, a tout
déchiffré.

.....

Solutions

Énigme du déchiffreur



Cadet



Saghir

T	R	A	G	R	E	C	Y
L	H	S	R	W	H	O	F
U	G	Y	Q	A	E	P	K
A	F	R	O	I	B	T	M
P	X	I	E	V	R	E	J
C	H	A	L	D	E	E	N
S	T	Q	O	R	U	N	O
I	R	U	C	I	T	A	R
Z	L	E	L	A	T	I	N

L'Égyptien

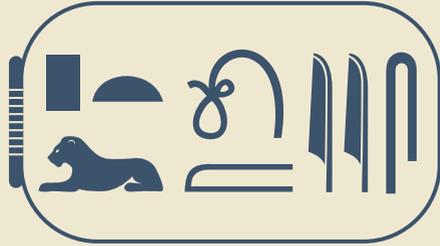


Hapi



Douamoutef

Le Déchiffreur



Le Général



Jacques-Joseph

Charade 1 : Pi - Rats - Mi - Deux = Pyramide

Charade 2 : Canot - Peu = Canope

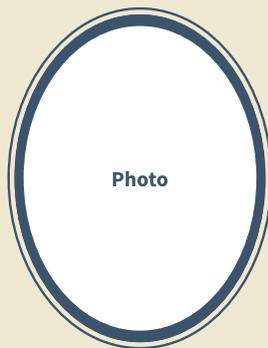
Charade 3 : Papi - Russes = Papyrus

Charade 4 : Chant - Peau - Lion = Champollion



Certificat d'égyptologue

An deux-mille-vingt-deux



Photo

Nom

Prénom

B

Bibliothèque d'étude et
du patrimoine de Grenoble



Conception

Bibliothèque municipale de Grenoble

Crédits photographiques

Les œuvres présentées dans l'exposition et ce livret proviennent des collections de la bibliothèque municipale de Grenoble, du musée de Grenoble et du muséum d'histoire naturelle de Grenoble.

Achévé d'imprimer en juillet 2022



GrenobleCulture[s]

B Bibliothèque
municipale
de Grenoble

isere
LE DÉPARTEMENT